Porównanie tłumaczeń I Jana 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ukochani, kochajmy siebie nawzajem, bo — miłość z — Boga jest, i każdy — kochający z — Boga zrodzony jest i zna — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Umiłowani miłowalibyśmy jedni drugich gdyż miłość z Boga jest a każdy miłujący z Boga jest zrodzony i zna Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ukochani, kochajmy się nawzajem,* gdyż miłość jest z Boga, i każdy, kto kocha, został zrodzony z Boga** i zna Boga.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Umiłowani. miłujmy jedni drugich. bo miłość z Boga jest, i każdy miłujący z Boga zrodzony jest i zna Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Umiłowani miłowalibyśmy jedni drugich gdyż miłość z Boga jest a każdy miłujący z Boga jest zrodzony i zna Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drodzy, kochajmy się nawzajem, gdyż miłość jest z Boga. Każdy, kto kocha, narodził się z Boga i zna Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umiłowani, miłujmy się wzajemnie, gdyż miłość jest z Boga i każdy, kto miłuje, narodził się z Boga i zna Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Najmilsi! miłujmyż jedni drugich, gdyż miłość jest z Boga; i każdy, co miłuje, z Boga jest narodzony i zna Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Namilejszy, miłujmy się zobopólnie, bo miłość jest z Boga. I każdy, co miłuje, z Boga jest urodzony i zna Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umiłowani, miłujmy się wzajemnie, ponieważ miłość jest z Boga, a każdy, kto miłuje, narodził się z Boga i zna Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umiłowani, miłujmy się nawzajem, gdyż miłość jest z Boga, i każdy, kto miłuje, z Boga się narodził i zna Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umiłowani, miłujmy się wzajemnie, ponieważ miłość jest z Boga. Każdy kto miłuje, z Boga się narodził i zna Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umiłowani, miłujmy się nawzajem, bo miłość pochodzi od Boga, a każdy, kto miłuje, narodził się z Boga i zna Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Umiłowani, miłujmy się wzajemnie, bo miłość jest z Boga. Każdy, kto miłuje, z Boga jest narodzony i uznaje Boga.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Moi mili, kochajmy się nawzajem, bo miłość

[1)] <x>670 4:8</x>; <x>690 2:10</x>; <x>690 3:11</x>
[2)] <x>690 2:29</x>

	literacki	Współczesny Przekład	pochodzi od Boga. Każdy, kto kocha, narodził się z Boga i zna Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umiłowani, miłujmy się wzajemnie, ponieważ miłość pochodzi od Boga, a każdy, kto miłuje, z Boga się narodził i zna Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Улюблені, любімо одне одного, бо любов є від Бога, і кожний, хто любить, народився від Бога і знає Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umiłowani, miłujmy jedni drugich, gdyż miłość jest z Boga i każdy, kto miłuje jest narodzony z Boga oraz poznaje Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ukochani przyjaciele, kochajmy się wzajemnie, bo miłość jest od Boga, a każdy, kto kocha, ma Boga za Ojca i zna Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Umiłowani, dalej miłujmy się nawzajem, gdyż miłość jest od Boga, a każdy, kto miłuje, z Boga się narodził i Boga poznaje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kochani, okazujmy sobie nawzajem miłość, bo źródłem miłości jest Bóg. Kto kocha innych ludzi, pokazuje przez to, że narodził się z Boga i że Go zna.